

No. 29072

---

**BRAZIL**  
**and**  
**LATIN-AMERICAN FACULTY**  
**OF SOCIAL SCIENCES (FLACSO)**

**Agreement concerning the operation of the academic office of  
the Latin-American Faculty of Social Sciences in Brazil.**  
**Signed at Brasília on 3 December 1990**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.*

*Registered by Brazil on 30 July 1992.*

---

**BRÉSIL**  
**et**  
**FACULTÉ LATINO-AMÉRICAINÉ**  
**DES SCIENCES SOCIALES (FLACSO)**

**Accord relatif au fonctionnement du siège académique de la  
Faculté latino-américaine des sciences sociales au Brésil.**  
**Signé à Brasília le 3 décembre 1990**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.*

*Enregistré par le Brésil le 30 juillet 1992.*

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

CONVÊNIO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA  
DO BRASIL E A FACULDADE LATINO-AMERICANA DE CIÊN-  
CIAS SOCIAIS — FLACSO PARA O FUNCIONAMENTO DA  
SEDE ACADÊMICA DA FLACSO NO BRASIL

O Governo da República Federativa do Brasil

e

A Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais (FLACSO),  
(doravante denominados "Partes"),

Desejosos de dar continuidade a iniciativas de cooperação de interesse do Governo brasileiro nas áreas de competência e atuação indicadas nos programas de trabalho da FLACSO, e

Tendo em vista o disposto no Artigo VIII, 1, do Acordo sobre a FLACSO e a Resolução VIII/05 de sua Assembléia Geral Ordinária,

Convêm no seguinte:

ARTIGO I

1. A FLACSO será representada junto ao Governo brasileiro pela Sede Acadêmica FLACSO - Brasil, com sede em Brasília.
2. O Governo brasileiro designará um representante junto à FLACSO.

ARTIGO II

A Sede Acadêmica FLACSO - Brasil executará atividades de docência de pós-graduação, pesquisa e outras modalidades de cooperação no campo do desenvolvimento econômico e social e da integração da América Latina e do Caribe, em cumprimento a programas e projetos previamente acordados com os órgãos competentes do Governo brasileiro ou com instituições de ensino superior e centros de pesquisa, mediante consulta prévia ao Governo brasileiro, através de seu representante.

ARTIGO III

A direção e a administração das atividades da Sede Acadêmica FLACSO - Brasil serão confiadas ao Diretor da Sede, designado pela Assembléia Geral da FLACSO.

ARTIGO IV

1. A FLACSO, seus bens e ativo, gozarão de imunidade de todas as formas de processo legal, exceto na medida em que, em qualquer caso determinado, houver expressamente renunciado a essa imunidade. Fica entendido, porém, que nenhuma renúncia de imunidade se estenderá a qualquer medida de execução.

2. A Sede Acadêmica FLACSO - Brasil, seus arquivos e documentos, serão invioláveis.

3. A FLACSO, seu ativo e bens no Brasil estarão:

a) isentos de qualquer imposto direto. Fica, todavia, entendido que a Sede Acadêmica não poderá solicitar isenção de impostos que não sejam mais do que uma simples remuneração dos serviços de utilidade pública;

b) isentos de qualquer direito de alfândega, proibição ou restrição de importação ou exportação para objetos importados ou exportados pela Sede Acadêmica FLACSO - Brasil para seu uso oficial. Fica entendido, todavia, que os artigos importados de acordo com essa isenção não serão vendidos no território brasileiro, salvo se em conformidade com as normas vigentes no Brasil;

c) isentos de todo direito de alfândega e de toda proibição ou restrição de importação e exportação para suas publicações oficiais.

4. A FLACSO gozará, no que diz respeito a tarifas postais, de tratamento não menos favorável que o tratamento concedido a qualquer outro Governo, inclusive à missão diplomática deste.

#### ARTIGO V

O Diretor da Sede Acadêmica, ou seu representante devidamente autorizado, proporá ao Governo brasileiro os nomes dos funcionários e do pessoal internacional que se beneficiarão das prerrogativas mencionadas neste Acordo.

#### ARTIGO VI

O Diretor e funcionários da Sede Acadêmica e o pessoal internacional que para ela trabalhar no Brasil:

- a) serão imunes de processo legal quanto às palavras faladas ou escritas e a todos os atos por eles executados na sua qualidade oficial;
- b) gozarão de isenção de impostos, quanto aos salários e vencimentos a eles pagos pela FLACSO;
- c) terão direito de importar, com isenção de direitos, seus móveis e objetos, quando assumirem pela primeira vez o seu posto no Brasil.

#### ARTIGO VII

Não gozarão das imunidades previstas no Artigo precedente as pessoas nele enumeradas que forem de nacionalidade brasileira.

#### ARTIGO VIII

1. Os privilégios e imunidades são concedidos aos funcionários, representantes ou pessoal internacional da Sede Acadêmica FLACSO - Brasil apenas no interesse da mesma, e não para benefício pessoal dos próprios indivíduos.

2. A FLACSO terá o direito e o dever de renunciar à imunidade de qualquer funcionário, representante ou pessoal internacional em qualquer caso em que a imunidade impeça o andamento da justiça e possa ser dispensada sem prejuízo para os interesses da Sede Acadêmica.

#### ARTIGO IX

A Sede Acadêmica FLACSO - Brasil será responsável pelos gastos decorrentes do seu funcionamento, assegurados por uma parcela representativa da Contribuição Anual do Governo brasileiro à FLACSO, fixada, no presente, em quantia equivalente a US\$ 100,000.00, e que poderá ser paga em moeda nacional. Não obstante, tais gastos poderão ser adicionalmente custeados por contribuições de instituições brasileiras com as quais a Sede FLACSO - Brasil mantenha convênio para a prestação de cooperação técnica.

#### ARTIGO X

O presente Convênio entrará em vigor na data em que a Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais - FLACSO acusar o recebimento da notificação do Governo brasileiro de que o Convênio foi aprovado segundo as normas constitucionais brasileiras.

#### ARTIGO XI

Emendas ao presente Convênio poderão ser propostas por qualquer das Partes. Qualquer emenda, desde que mutuamente acertada, poderá ser efetuada por troca de notas e entrará em vigor na data em que a FLACSO acusar recebimento da notificação do Governo brasileiro de que a emenda foi aprovada segundo as normas constitucionais brasileiras.

#### ARTIGO XII

O presente Convênio poderá ser terminado por consenso mútuo ou mediante denúncia, efetuada por via diplomática e com antecedência mínima de um ano.

Feito em Brasília, aos 3 dias do mês de dezembro de 1990,  
em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo  
ambos os textos igualmente autênticos.

Pelo Governo  
da República Federativa do Brasil:

[Signed — Signé]

IGOR TORRES CARRILHO

Pela Faculdade  
Latino-Americana de Ciências  
Sociais — FLACSO:

[Signed — Signé]

AYRTON FAUSTO

---

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL Y LA FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES — FLACSO/PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA SEDE ACADEMICA DE LA FLACSO EN EL BRASIL

El Gobierno de la República Federativa del Brasil y

La Facultad Latinoamericana de Ciencias sociales (FLACSO), (en adelante denominados “Partes”),

Deseosos de dar continuidad a iniciativas de cooperación de interés del Gobierno brasileño en las áreas de competencia y actuación indicadas en los programas de trabajo de la FLACSO, y

Teniendo en vista lo dispuesto en el Artículo VIII, 1, del Acuerdo sobre la FLACSO y la Resolución VIII/05 de su Asamblea General Ordinaria,

Convienen lo siguiente:

*Artículo I*

1. La FLACSO será representada ante el Gobierno brasileño por la Sede Académica FLACSO-Brasil, con sede en Brasilia.
2. El Gobierno brasileño designará un representante ante la FLACSO.

*Artículo II*

La Sede Académica FLACSO-Brasil ejecutará actividades de docencia de posgraduación, investigación y otras modalidades de cooperación en el campo del desarrollo económico y social y de la integración de América Latina y el Caribe, en cumplimiento de programas y proyectos previamente acordados con los órganos competentes del Gobierno brasileño o con instituciones de enseñanza superior y centros de investigación, mediante consulta previa al Gobierno brasileño, a través de su representante.

*Artículo III*

La dirección y la administración de las actividades de la Sede Académica FLACSO-Brasil serán confiadas al Director de la Sede, designado por la Asamblea General de la FLACSO.

*Artículo IV*

1. La FLACSO, sus bienes y activo, gozarán de inmunidades de todas las formas de proceso legal, excepto en la medida en que, en cualquier caso determinado, hubiera expresamente renunciado a esa inmunidad. Queda entendido, no obstante, que ninguna renuncia de inmunidad se extenderá a cualquier medida de ejecución.

2. La Sede Académica FLACSO-Brasil, sus archivos y documentos, serán inviolables.

3. La FLACSO, su activo y bienes en el Brasil estarán:

a) Exentos de cualquier impuesto directo. Queda, aún, entendido que la Sede Académica no podrá solicitar exención de impuestos que no sean más que una simple remuneración de los servicios de utilidad pública;

b) Exentos de cualquier derecho de aduanas, prohibición o restricción de importación o exportación para objetos importados o exportados por la Sede Académica FLACSO-Brasil para su uso oficial. Queda entendido, aún, que los artículos importados de acuerdo con esa exención no serán vendidos en el territorio brasileño, a menos que lo sean de acuerdo con las normas vigentes en el Brasil;

c) Exentos de todo derecho de aduanas y de toda prohibición o restricción de importación y exportación para sus publicaciones oficiales.

d) La FLACSO gozará, en lo que concierne a las tarifas postales, de un tratamiento no menos favorable que el tratamiento concedido a cualquier otro Gobierno, inclusive a la misión diplomática de éste.

#### *Artículo V*

El Director de la Sede Académica, o su representante debidamente autorizado, propondrá al Gobierno brasileño los nombres de los funcionarios y del personal internacional a quienes corresponden las prerrogativas mencionadas en este Acuerdo.

#### *Artículo VI*

El Director y funcionarios de la Sede Cadaémica así como el personal internacional que trabaje para ella en el Brasil:

a) Serán inmunes de proceso legal en cuanto a las palabras habladas o escritas y a todos los actos por ellos ejecutados en su calidad oficial;

b) Gozarán de exención de impuestos, en cuanto a los salarios y vencimientos a ellos pagados por la FLACSO;

c) Tendrán derecho de importar, con exención de derechos, sus muebles y objetos, cuanto asumieren por la primera vez su puesto en el Brasil.

#### *Artículo VII*

No gozarán de las inmunidades previstas en el Artículo precedente las personas en él enumeradas que fueren de nacionalidad brasileña.

#### *Artículo VIII*

1. Los privilegios e inmunidades son concedidos a los funcionarios, representantes o personal internacional de la Sede Académica FLACSO-Brasil solamente en el interés de la misma, y no para beneficio personal de los propios individuos.

1. La FLACSO tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad de cualquier funcionario, representante o personal internacional en cualquier caso en que la inmunidad impida la marcha de la justicia y pueda ser dispensada sin perjuicio para los intereses de la Sede Académica.

#### *Artículo IX*

La Sede Académica FLACSO-Brasil será responsable por los gastos decurrentes de su funcionamiento, asegurados por una parcela representativa de la Con-

tribución Anual del Gobierno brasileño a la FLACSO, fijada, actualmente, en una cuantía equivalente a US\$ 100.000, y que podrá ser pagada en moneda nacional. No obstante, tales gastos podrán ser adicionalmente costeados por contribuciones de instituciones brasileñas con las cuales la Sede FLACSO-Brasil mantenga convenio para la prestación de cooperación técnica.

*Artículo X*

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha en que la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales — FLACSO acusare recibo de la notificación del Gobierno de que el Convenio fue aprobado según las normas constitucionales brasileñas.

*Artículo XI*

Enmiendas al presente Convenio podrán ser propuestas por cualquiera de las Partes. Cualquier enmienda, desde que sea mutuamente acordada, podrá ser afectuada por intercambio de notas y entrará en vigor en la fecha en que la FLACSO acusare recibo de la notificación del Gobierno de que la enmienda fue aprobada según las normas constitucionales brasileñas.

*Artículo XII*

El presente Convenio podrá ser terminado por consenso mutuo o mediante denuncia, efectuada por vía diplomática con antelación mínima de un año.

FIRMADO en Brasilia, a los 3 días del mes de Diciembre de 1990, en dos ejemplares originales, en los idiomas portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno  
de la República Federativa del Brasil:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Por la Facultad  
Latino-Americana de Ciencias  
Sociales (FLACSO):

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Igor Torres Carrilho — Signé par Igor Torres Carrilho.

<sup>2</sup> Signed by Ayrton Fausto — Signé par Ayrton Fausto.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE LATIN AMERICAN FACULTY OF SOCIAL SCIENCES (FLACSO) CONCERNING THE OPERATION OF THE ACADEMIC OFFICE OF THE LATIN-AMERICAN FACULTY OF SOCIAL SCIENCES IN BRAZIL

The Government of the Federative Republic of Brazil and

The Latin American Faculty of Social Sciences (FLACSO), (hereinafter described as “Parties”),

Desiring to provide continuity to cooperation initiatives of interest to the Brazilian Government in the areas of competence and action referred to in the programmes of work of FLACSO, and

Bearing in mind article VIII (1) of the Agreement<sup>2</sup> on FLACSO and resolution VIII/05 of its ordinary General Assembly,

Have agreed as follows:

*Article I*

1. FLACSO shall be represented before the Brazilian Government by the FLACSO-Brazil Academic Office, with headquarters in Brasília.

2. The Brazilian Government shall appoint a representative to represent it before FLACSO.

*Article II*

The FLACSO-Brazil Academic Office shall carry out postgraduate teaching activities, research and other forms of cooperation in the fields of economic and social development and the integration of Latin America and the Caribbean, in accordance with the programmes and projects previously agreed upon with the competent bodies of the Brazilian Government and with institutes of higher education and research centres in prior consultations with the Brazilian Government through its representative.

*Article III*

The management and administration of the activities of the FLACSO-Brazil Academic Office shall be entrusted to the Director of the Office, appointed by the General Assembly of FLACSO.

*Article IV*

1. FLACSO, its property and assets shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived such

<sup>1</sup> Came into force on 22 May 1992, the date on which the Faculty acknowledged receipt of a notification from the Government confirming that the Agreement had been approved pursuant to Brazil's constitutional procedures, in accordance with article X.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1001, p. 129.

immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. The FLACSO-Brazil Academic Office, its archives and documents shall be inviolable.

3. FLACSO, its assets and property in Brazil shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Academic Office will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from all customs duties and prohibitions or restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the FLACSO-Brazil Academic Office for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in Brazilian territory except in accordance with current regulations in Brazil;

(c) Exempt from all custom duties and from prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its official publications;

4. FLACSO shall enjoy, as regards postal tariffs, treatment not less favourable than that accorded to any other Government, including the diplomatic mission of such Government.

#### *Article V*

The Director of the Academic Office, or his duly authorized representative, will communicate to the Brazilian Government the names of the officials and the international personnel to whom the privileges referred to in this Agreement shall apply.

#### *Article VI*

The Director of the Academic Office and the international personnel working for the Office in Brazil shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by FLACSO;

(c) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in Brazil.

#### *Article VII*

Persons referred to in the previous article who are Brazilian nationals shall not enjoy the immunities provided for under that article.

#### *Article VIII*

1. Privileges and immunities are accorded to the officials, representatives and international personnel of the FLACSO-Brazil Academic Office solely for the benefit of the Office and not for the personal benefit of the individuals themselves.

2. FLACSO shall have the right and the duty to waive the immunity of any official, representative or international official in all cases where the immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudice to the interests of the Academic Office.

*Article IX*

The FLACSO-Brazil Academic Office shall be responsible for its own operating expenses, guaranteed by a representative portion of the annual contribution of the Brazilian Government to FLACSO, currently fixed at a sum equivalent to US\$ 100,000, which shall be payable in local currency. Nonetheless, such expenses may in addition be defrayed by contributions from Brazilian institutions with which the FLACSO-Brazil Office has concluded agreements for the provision of technical cooperation.

*Article X*

This Agreement shall enter into force on the date on which the Latin American Faculty of Social Sciences (FLACSO) acknowledges receipt of the notification by the Government that the Agreement has been approved in accordance with the constitutional requirements of Brazil.

*Article XI*

Amendments to this Agreement may be proposed by either Party. Any amendment, once it has been mutually agreed, shall be communicated through an exchange of notes and shall enter into force on the date on which FLACSO acknowledges receipt of the notification of the Government that the amendment has been approved in accordance with the constitutional requirements of Brazil.

*Article XII*

This Agreement may be terminated by mutual accord or by denunciation through the diplomatic channel with advance notice of at least one year.

DONE at Brasília, on 3 December 1990, in duplicate, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

IGOR TORRES CARRILHO

For the Latin American Faculty  
of Social Sciences (FLACSO):

AYRTON FAUSTO

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE  
FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LA FACULTÉ LATINO-AMÉ-  
RICAINNE DES SCIENCES SOCIALES — FLACSO RELATIF AU  
FONCTIONNEMENT DU SIÈGE ACADÉMIQUE DE LA FLACSO  
AU BRÉSIL

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et

La Faculté latino-américaine des sciences sociales (FLACSO) (ci-après dénommés « les Parties »),

Désireux de donner suite aux initiatives de coopération dans l'intérêt du Gouvernement brésilien dans les domaines de compétence et d'activité indiqués dans les programmes de la FLACSO, et

Ayant en vue les dispositions de l'article VIII du paragraphe 1 de l'Accord relatif à la FLACSO<sup>2</sup> et la Résolution VIII/05 de son Assemblée générale ordinaire,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1. La FLACSO sera représentée auprès du Gouvernement brésilien par le Siège académique FLACSO-Brésil, ayant son siège à Brasília.

2. Le Gouvernement brésilien désignera un représentant auprès de la FLACSO.

*Article II*

Le Siège académique FLACSO-Brésil exercera des activités d'enseignement postuniversitaire, recherche et autres modalités de coopération dans le domaine du développement économique et social et de l'intégration de l'Amérique latine et des Caraïbes, en exécution de programmes et projets préalablement convenus avec les organes compétents du Gouvernement brésilien et avec les établissements d'enseignement supérieur et centres de recherche, moyennant consultation préalable du Gouvernement brésilien, par l'intermédiaire de son représentant.

*Article III*

La direction et l'administration des activités du Siège académique FLACSO-Brésil seront confiées au Directeur du Siège, désigné par l'Assemblée générale de la FLACSO.

*Article IV*

1. La FLACSO, ses biens et avoirs, jouiront de l'immunité de toutes formes de procès légal, sauf dans la mesure où, dans un cas déterminé, elle aurait expres-

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 mai 1992, date à laquelle la Faculté a accusé réception de la notification du Gouvernement confirmant que l'Accord avait été approuvé selon les procédures constitutionnelles brésiliennes, conformément à l'article X.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1001, p. 129.

sément renoncé à cette immunité. Il est entendu toutefois qu'aucune renonciation à l'immunité ne s'étendra à une quelconque mesure d'exécution.

2. Le Siège académique FLACSO-Brésil, ses archives et documents, seront inviolables.

3. La FLACSO, ses biens et avoirs au Brésil seront :

a) Exemptés de tout impôt direct. Il est toutefois entendu que le Siège académique ne pourra demander l'exonération d'impôts qui ne représentent qu'une simple rémunération des services d'utilité publique;

b) Exemptés de tout droit de douane, interdiction ou restriction de l'importation ou de l'exportation concernant les objets importés ou exportés pour le Siège académique FLACSO-Brésil pour son usage officiel. Il est entendu toutefois que les articles importés conformément à cette exemption ne seront pas vendus sur le territoire brésilien, sauf conformément aux normes en vigueur au Brésil;

c) Exemptés de tout droit de douane et de toute interdiction ou restriction à l'importation et à l'exportation pour ses publications officielles.

4. La FLACSO jouira, en ce qui concerne les tarifs postaux, d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé à tout autre Gouvernement, y compris à la Mission diplomatique de ce dernier.

#### *Article V*

Le Directeur du Siège académique, ou son représentant dûment autorisé, communiquera au Gouvernement brésilien les noms des fonctionnaires et du personnel international qui bénéficieront des prérogatives mentionnées dans le présent Accord.

#### *Article VI*

Le Directeur et les fonctionnaires du Siège académique ainsi que le personnel travaillant pour lui au Brésil :

a) Sont au bénéfice de toute juridiction en ce qui concerne leurs paroles et leurs écrits et pour tous les actes accomplis par eux en leur qualité officielle;

b) Jouissent de l'exemption d'impôts sur les traitements et émoluments qui leur sont versés par la FLACSO;

c) Auront le droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, lorsqu'ils prendront possession de leurs fonctions pour la première fois au Brésil.

#### *Article VII*

Ne jouiront pas des immunités prévues à l'article précédent, les personnes énumérées dans cet article qui seraient de nationalité brésilienne.

#### *Article VIII*

1. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires ou au personnel international du Siège académique FLACSO-Brésil uniquement dans l'intérêt du Siège et non pour l'avantage personnel des intéressés.

2. La FLACSO aura le droit de lever l'immunité de tout fonctionnaire, représentant ou membre du personnel international dans tous les cas où cette immunité

empêcherait le fonctionnement normal de la justice et où il pourrait y être renoncé sans préjudice pour les intérêts du Siègne académique.

*Article IX*

Le Siègne académique FLACSO-Brésil sera responsable pour les frais découlant de son fonctionnement, assurés pour une part représentative par la Contribution annuelle du Gouvernement brésilien à la FLACSO, équivalant actuellement à 100 000 dollars des Etats-Unis et qui pourra être payée en monnaie nationale. Toutefois, ces frais pourraient être couverts à titre complémentaire par des contributions d'institutions brésiliennes avec lesquelles le Siègne académique FLACSO-Brésil aurait conclu un accord pour la prestation d'une coopération technique.

*Article X*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle la Faculté latino-américaine des sciences sociales (FLACSO) aura accusé réception de la notification du Gouvernement brésilien selon laquelle l'Accord a été approuvé conformément aux normes constitutionnelles brésiliennes.

*Article XI*

Des amendements au présent Accord pourront être proposés par l'une quelconque des Parties. Tout amendement, dès qu'il aura été convenu, pourra être effectué par un échange de notes et entrera en vigueur à la date à laquelle la FLACSO aura reçu la notification du Gouvernement selon laquelle l'amendement a été approuvé conformément aux normes constitutionnelles brésiliennes.

*Article XII*

Il pourra être mis fin au présent Accord par consentement mutuel ou moyennant dénonciation, effectuée par la voie diplomatique et avec un préavis d'au moins un an.

FAIT à Brasília, le 3<sup>e</sup> jour du mois de décembre 1990, en deux exemplaires originaux, en langues portugaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérative du Brésil :

[Signé]

IGOR TORRES CARRILHO

Pour la Faculté  
latino-américaine des sciences sociales  
(FLACSO) :

[Signé]

AYRTON FAUSTO

